

Tousensemble

Tous ensemble

1 • Scottish des Terrils

Gabriel Lenoir

2 • Nil Se'n La
Sean Reid's
Earl Mitton's Breakdown
Reels

David Downes / Traditionnel Irlande / Earl Mitton

3 • Les Marins de Redon
Les gars du Port de Lille
Ronds de Saint-Vincent

Traditionnel Morbihan / Gabriel Lenoir

4 • Mazurka de Septembre

Gabriel Lenoir

5 • Ay Adrar n' Djurdjura
Chapeloise

Amar Belaouache

6 • Ronds de Landéda

Traditionnel Bas-Léon

7 • Tous ensemble

Polka

*Amar Belaouache, Matthieu Billet,
Simon Froment, Mickaël Knockaert,
Florian Laihem, Gabriel Lenoir*

8 • Ya Zine

Valse

Amar Belaouache

9 • Rondeau de Carnaval
Rondeau de Gonnehem

Traditionnel Gascogne / Gabriel Lenoir

10 • Quand j'étais chez mon père

Hanter dro

Traditionnel Bretagne

11 • La Rochette

La Borderie

La Troyenne

Bourrée à deux temps

*Grégory Jolivet / Anne-Lise Foy Anne-Lise Foy
Gabriel Lenoir*

12 • L'horizon

Valse à cinq temps

Gabriel Lenoir

3 •

Les Marins de Redon

C'sont les marins de Redon, le ti le ta le tralala
C'sont les marins de Redon qui ont pris t-une ville
Qui ont pris t-une ville, le ti le talalire

Mais ils n'ont rien trouvé, le ti le ta le tralala
Mais ils n'ont rien trouvé qu'une tant jolie fille
Qu'une tant jolie fille, le ti le talalire

L'ont prise l'ont emmenée
À bord de leur navire

Z'ont bien fait quat' cent lieues
Sans jamais mot lui dire

Mais au bout d'quat' cent lieues
« À qui êtes-vous fille ? »

J'suis fille d'un Sarrazin
Ma mère est Sarrazine

La fille d'un Sarrazin
Sortez de mon navire !

Quand la belle fut dehors
La belle se mit à rire

Qu'avez-vous donc la belle
Qu'avez-vous donc à rire ?

Je ris de toi non pas de moi
Je ris de ta sottise

J'suis fille d'un négociant
Le plus riche de la ville

La fille d'un négociant
Rev'nez dans mon navire !

Il fallait plumer la perdrix
Pendant qu'elle était prise

Mais maintenant qu'elle est en vol
Faut la laisser courir

5 •

Ay Adrar n' Djurdjura

Nessrak ay adrar nefrah amaken Lwassila
Nwal ani yessra oul khass ma yehlekh Yehla
Nessrak ay adrar nefrah amaken Lwassila
Nwal ani yessra oul khass ma yehlekh Yehla

Ana wi yilan ala dawi yaman
Ana wi yilan ala dawi yaman
Nird ayen yelan assagui thezram
Addrar nar yelha yif atass tmoura

Malicht malina lird zri dawa
Ami zri dawa malinicht malina
Malicht malina lird zri dawa
Ami zri dawa malinicht malina

Anawi dawal malicht malinan
Anawi dawal malicht malinan
Ouri ani adiwan amani yelan
Assa nawi mani lan anass addi youfan

Anar yarebi liyard ivarthan
Anot adenezar withekh iryechethan
Anar yarebi liyard ivarthan
Anot adenezar withekh iryechethan

Ach'hal ayssevren wach'hal irdjan
Ardevan thafath athifouk thlam
Ach'hal ayssevren wach'hal irdjan
Ardevan thafath athifouk thlam

Ô Montagnes du Djurdjura

Ô belle Nature
Tu es une offrande de Dieu
Il t'a créée si parfaite
Toute cette diversité que vous voyez
C'est peut-être pour nous montrer Sa grandeur
Ma belle montagne, ton visage change
Ton visage change, ma belle montagne
Tu es multicolore, ma belle montagne
Et riche de tes eaux, tes fleurs
Tes animaux et tes couleurs
Prenons conscience de cette évidence
Différents mais unis, peuplons ce monde
Ô Toi qui nous as créés, ouvre-nous les portes de l'amitié
Une amitié lumineuse et sans ombres

Ya Zine

Zine ayathma sirem kan the demeth
Ma thardjidh assen demeth
Lhadja mithrouh thadyen ourdetsezi
A youliw hzen assagui

Avrith thessareth assagui yekhla
Sougassmi thedjidh tharlid arheva
Win mou thekhthev hihmlith rebi
Nek ayahviv heznar assagui

Dil harche kamel hed ourtsidissri
Netsath dhi lkara agour theg geni
Thesselv ouk arrache thegla yissi
Felass aguma heznar thayni

Nirass iwouliw barka imeni
Ouretsadjou Ifoutouh ourkid yetswali
Itsarkar cheroul martsenwali
Yifkayass thi zine tsarzalt nesshar

Ma beauté

Ma beauté, que vais-je devenir
Si je ne peux partager ta vie ?
Mon âme-sœur, tu es partie
Mon cœur pleure

Les chemins que tu empruntais jolis et fleuris
Se sont fanés sans ta présence
Ta beauté illuminait ces sentiers
Pourquoi ces dogmes nous ont-ils séparés ?

Je pensais pourtant t'avoir tout donné
Tout ce que je suis, mon âme, mes pensées
Mais tout ça n'a aucune valeur
Pour ces êtres haut perchés

Mon cœur, j'espère te retrouver
S'il existe un au-delà
Je te promets de ressusciter riche
Pour que ta famille daigne m'accepter



10 •

Quand j'étais chez mon père

Quand j'étais chez mon père,
gué ma luron lurette, gué ma luron luré
Garçon z-à marier, gué ma luron lurette
Garçon z-à marier, gué ma luron luré

Je n'avais rien à faire, gué ma luron lurette,
gué ma luron luré
Qu'une fille à chercher,
gué ma luron lurette
Qu'une fille à chercher,
gué ma luron luré


A présent j'en ai une
Elle me fait enrager

Elle m'envoie t-à la chasse
Toujours sans déjeuner

Et le soir quand j'arrive
Elle a toujours soupé

D'une poulette grasse
Et d'un pigeon ramier

Les os sont sous la table
Jean veux-tu les ronger ?



Violon, chant (3) : Gabriel Lenoir
Trombone, chant (10) : Matthieu Billet
Trompette, chant : Mickaël Knockaert
Saxophone alto, chant : Florian Laihem
Basse, chant : Simon Froment
Cajón, tambourin, bendir, chant (5-8) : Amar Belaouache
Musicien invité
Accordéon : Benjamin Macke (11)

Prise de son : Olivier Darques et Alexandre Poulain
Mixage et mastering : Olivier Darques
Enregistrement au studio LBLab, à Roncq (59)
Photos et graphisme : Laurent Grall-Rousseau
Transcription phonétique et traduction
des chansons en Kabyle : Amar Belaouache

www.lacuvraille.com
www.facebook.com/lacuvraille
lacuvraille@gmail.com

www.mobilehomestudio.net
www.lblab.com
www.laurent-rousseau.com